



- FR** **Manuel d'utilisation** - Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- GB** **Operator's manual** - Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.
- DE** **Bedienungsanweisung** - Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.
- IT** **Istruzioni per l'uso** - Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.
- ES** **Manual de instrucciones** - Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.
- NL** **Gebruiksaanwijzing** - Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.
- SE** **Bruksanvisning** - Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.
- PT** **Instruções para o uso** - Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.

## **FS 400 LV**

## ES - DATOS TECNICOS

Profundidad de corte, mm	125 / 140 / 165
Peso nominal (en vacío), kg	99
Peso en servicio, kg	135
Dimensiones (l x a x h), mm	1220 x 600 x 1000
Velocidad de rotación de la broca, r/min (@ 3700 RPM del motor)	2950

### Emisiones de ruido (vea la nota 1)

Nivel de potencia acústica medido dB(A)	107
Nivel de potencia acústica garantizado dB(A)	108

### Niveles acústicos (vea la nota 2)

Nivel de presión acústica en el oído del usuario, dB(A)	89
---	----

### Niveles de vibraciones, $a_{hw}$ (vea la nota 3)

Empuñadura derecha, $m/s^2$	7,0
Empuñadura izquierda, $m/s^2$	9,2

Nota 1: Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia acústica ( $L_{WA}$ ) según la directiva CE 2000/14/CE.

Nota 2: Nivel de presión sonora conforme a EN 13862. Los datos referidos del nivel de presión sonora tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1,0 dB(A).

Nota 3: Nivel de vibración conforme a EN 13862. Los datos referidos del nivel de vibración poseen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1  $m/s^2$ .

## ES - DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Suecia, teléfono: +46-31-949000, declaramos que las **Husqvarna FS 400 LV** a partir del número de serie del año 2010 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO:

- 2006/42/CE «relativa a máquinas» del 17 de mayo de 2006.
- 2004/108/CEE, "referente a compatibilidad electromagnética", del 15 de diciembre de 2004.
- 2000/14/CE, "sobre emisiones sonoras en el entorno" del 8 de mayo de 2000.

Se han aplicado las siguientes normas: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 13862/A1:2009.

Husqvarna, 29 de diciembre de 2009



Henric Andersson

Vicepresidente, jefe de la sección de cortadoras y maquinaria para la construcción

(Presentante autorizado de Husqvarna AB y responsable de la documentación técnica.)

## NL - TECHNISCHE GEGEVENS

Zaagdiepte, mm	125 / 140 / 165
Nominaal gewicht (onbelast), mm	99
Gewicht in bedrijf, kg	135
Afmetingen (l x b x h), mm	1220 x 600 x 1000
Draaisnelheid van de as, omw/min (@ 3700 Motor, omw./min.)	2950

### Lawaai-emissie (zie opm. 1)

Geluidsvermogen, gemeten dB(A)	107
Geluidsvermogen, gegarandeerd dB(A)	108

### Geluidsniveau (zie opm. 2)

Niveau geluidsdruk bij het oor van de gebruiker, dB(A)	89
--	----

### Trillingsniveau, $a_{hw}$ (zie opm. 3)

Handgreep rechts, $m/s^2$	7,0
Handgreep links, $m/s^2$	9,2

Opm. 1: Emissie van geluid naar de omgeving gemeten als geluidsvermogen ( $L_{WA}$ ) volgens EG-richtlijn 2000/14/EG.

Opm. 2: Geluidsdrukniveau volgens EN 13862. De gerapporteerde gegevens voor het geluidsdrukniveau vertonen een typische statistische spreiding (standaardafwijking) van 1,0 dB (A).

Opm. 3: Trillingsniveau volgens EN 13862. De gerapporteerde gegevens voor het trillingsniveau vertonen een typische statistische spreiding (standaardafwijking) van 1  $m/s^2$ .

## NL - EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

**Husqvarna AB**, 433 81 Göteborg, Zweden, Tel: +46-31-949000, verklaart hierbij dat de **Husqvarna FS 400 LV** met serienummers van 2010 in later (bouwjaar aangegeven op het typeplaatje gevolgd door een serienummer) overeenkomt met de voorschriften in de Europese richtlijn:

- van 17 mei 2006 "betreffende machines" 2006/42/EG
- van 15 december 2004 "betreffende elektromagnetische compatibiliteit" 2004/108/EEC.
- van 8 mei 2000 "betreffende geluidsemisatie door materieel voor gebruik buitenshuis" 2000/14/EG.

De volgende normen zijn van toepassing: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 13862/A1:2009.

Husqvarna, 29 december 2009




Henric Andersson


Vice-president, hoofd doorslijpmachines en bouw materieel

(erkende vertegenwoordiger voor Husqvarna AB en verantwoordelijk voor technische documentatie.)


## FR - Informations Concernant L'environnement

Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit obligatoirement être déposé au point de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En vous conformant à une procédure d'enlèvement correcte du produit devenu obsolète, vous aiderez à prévenir tout effet nuisible à l'environnement et à la santé, qu'une manipulation inappropriée de celui-ci pourrait autrement provoquer. Pour de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie ou collectivité locale, la déchetterie de votre localité ou le magasin où vous avez acheté le produit.


## DE - Umweltinformation

Das Symbol  auf dem Produkt bzw. auf der Produktverpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Zur Entsorgung ist es an einen entsprechenden Recycling-Punkt für elektrische und elektronische Geräte zu bringen. Durch die umweltgerechte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, potentielle Folgeschäden an der Umwelt und Gesundheitsschäden zu verhindern. Ausführlichere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie auf Wunsch von Ihrem Stadt- oder Gemeinderat, den für die Hausmüllentsorgung zuständigen Behörden oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.


## ES - Información Ecológica

El símbolo  en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.


## SE - Miljöinformation

Symbolen  på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället överlämnas till passande återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att denna produkt omhändertas ordentligt kan du hjälpa till att motverka potentiella negativa konsekvenser på miljö och människor, vilka annars kan orsakas genom oriktig avfallshantering av denna produkt. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, kontakta din kommun, din hushållsavfallsservice eller affären där du köpte produkten.

## GB - Environmental Information

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


## IT - Informazioni di Carattere Ambientale

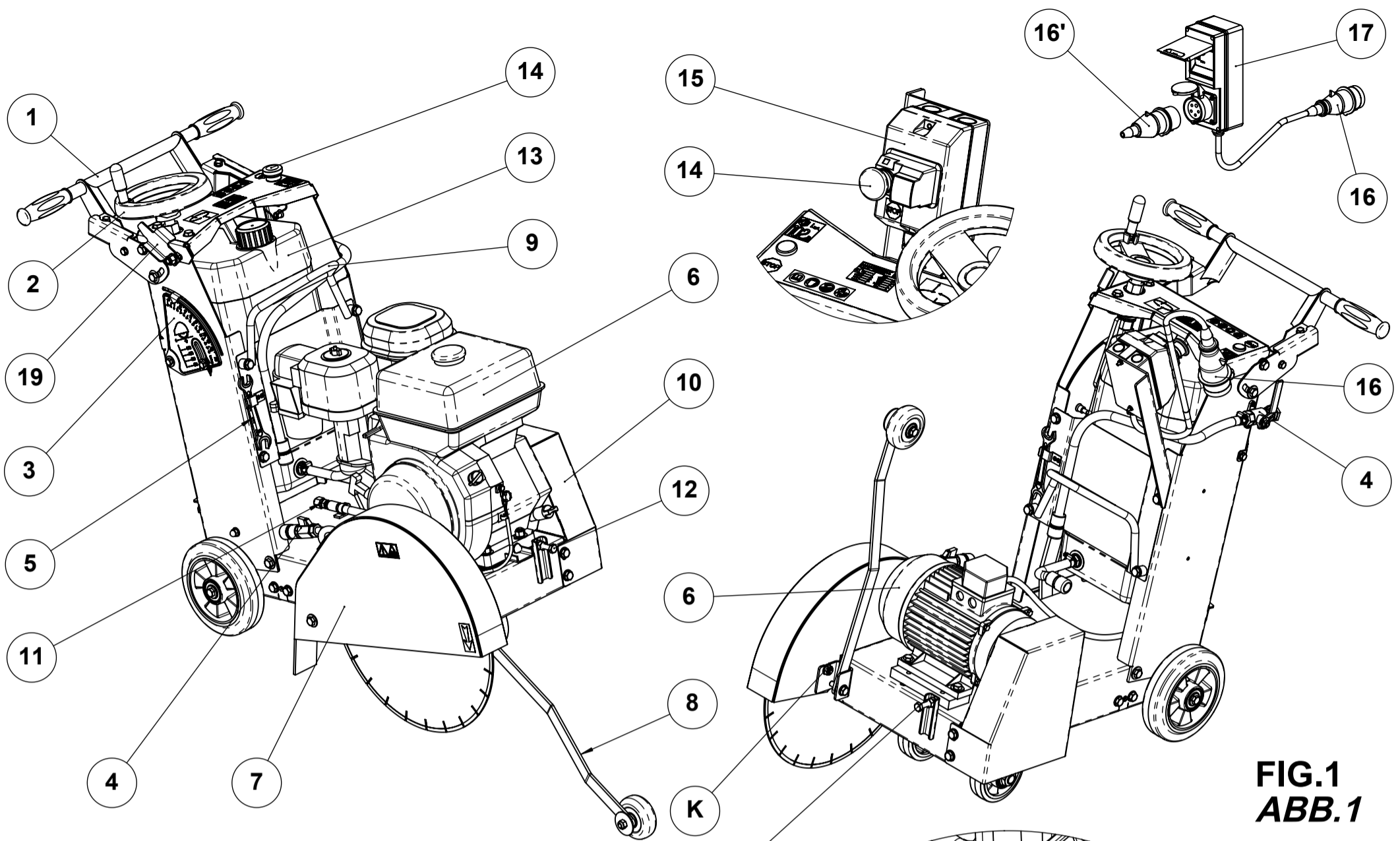
Il simbolo  che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuti domestici. Invece deve essere consegnato all'inerente punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici. Assicurandosi che questo prodotto venga smaltito correttamente, si aiuta a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la sanità delle persone, che potrebbero altrimenti essere causate con l'incorretto smaltimento di questo prodotto. Per ulteriori informazioni dettagliate sullo smaltimento, si prega contattare il locale comune, il servizio dello smaltimento dei rifiuti oppure il negozio dove il prodotto è stato acquistato.

## NL - Informatie met betrekking tot het milieu

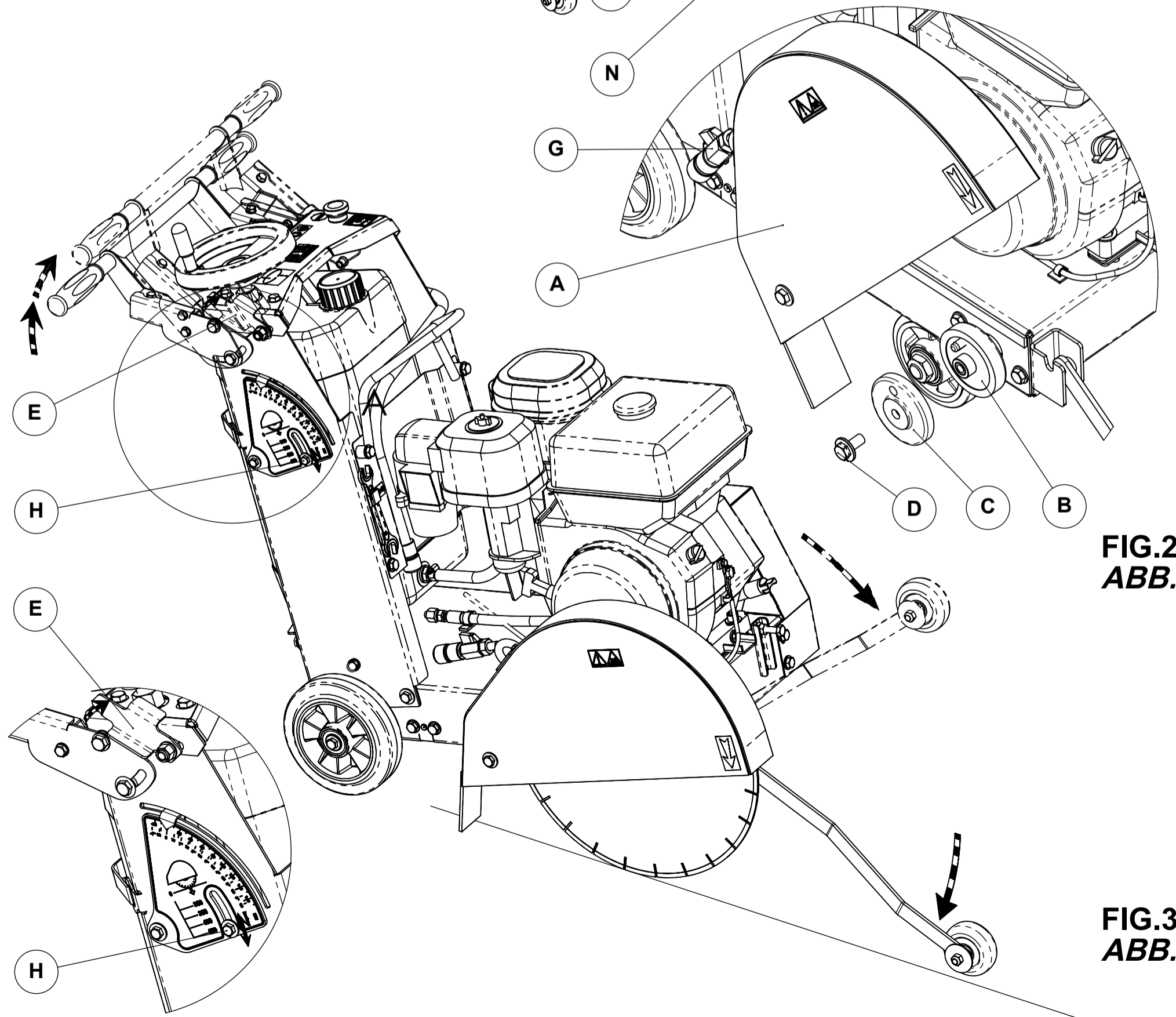
Het symbol  op het product of de verpakking betekent dat dit product niet mag worden behandeld als gewoon huishoudelijk afval, maar in plaats daarvan moet worden ingeleverd bij het punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product correct te verwijderen helpt u om de negatieve gevolgen die een verkeerde verwerking van dit product kan hebben voor het milieu en de gezondheid te voorkomen. Voor verdere informatie over recycling van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de relevante dienst voor de verwerking van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## P - Informação Ambiental

O símbolo  existente no produto ou na respectiva embalagem indica que o produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deverá ser depositado no ponto de recolha aplicável para efeitos de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar-se de que a deposição deste produto é efectuada da forma correcta, estará a contribuir para evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e a saúde humana, que, de outro modo, poderiam ser causadas pelo manuseamento inadequado deste produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o gabinete municipal da sua localidade, o serviço de recolha de lixos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.



**FIG.1**  
**ABB.1**



**FIG.2**  
**ABB.2**

**FIG.3**  
**ABB.3**

## PREFACIO DEL MANUAL

Antes de abandonar nuestra fábrica, cada máquina pasa por una serie de controles durante los cuales se verifica todo minuciosamente.

El estricto cumplimiento de nuestras instrucciones garantizará a su máquina una gran longevidad, en condiciones normales de trabajo.

Los consejos de utilización y las piezas sueltas que figuran en este documento se indican a título de información y no de compromiso. No se concederá ninguna garantía en caso de errores u omisiones o por daños relativos al suministro, el diseño o la utilización de la máquina. Nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, cualquier modificación técnica con objeto de aumentar la calidad de nuestros productos.

Este documento servirá al usuario para:

- familiarizarse con la máquina,
- conocer sus posibilidades de utilización,
- evitar los accidentes debidos a un uso no adaptado, una persona no formada, durante el mantenimiento, la conservación, la reparación, el desplazamiento y el transporte,
- aumentar la fiabilidad y la duración de la máquina,
- garantizar una utilización correcta, un mantenimiento regular y un arreglo rápido para reducir los gastos de reparación y los tiempos de inmovilización.



**El manual debe estar disponible en cualquier momento en el lugar de trabajo. Deberá ser leído y utilizado por cualquier persona que se encargue de la instalación o del funcionamiento.**



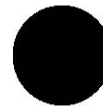
**Para mayor seguridad, también deben respetarse las normativas técnicas obligatorias vigentes en el país de utilización de la máquina.**

## CONSIGNAS GENERALES DE SEGURIDAD

Los pictogramas que figuran en las máquinas (en color) y en el manual indicarán algunos consejos referentes a su seguridad.



**ADVERTENCIA**  
Símbolo general de peligro



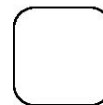
**OBLIGACION**  
Fondo azul, marcado blanco: seguridad obligatoria + marcado rojo: prohibición de movimiento



**ADVERTENCIA**  
Triángulo y marcado negro sobre fondo amarillo: peligro si no se respeta, riesgo de heridas para el usuario o terceros y de deterioros en la máquina o la herramienta.



**PROHIBICION**  
Círculo rojo con o sin barra: utilización, presencia prohibida.



**I PROHIBICION**  
Información - Instrucción: indicaciones particulares relativas a la utilización y el control.



Este anagrama certifica que la máquina cumple la normativa europea.

**El fabricante declina toda responsabilidad derivada de un empleo inadaptado o de cualquier modificación.**

## CONSIGNAS PARTICULARES

Diseñado para efectuar un servicio seguro y fiable en condiciones de utilización conformes a las instrucciones, el cortador puede presentar peligros para el usuario y riesgos de deterioro. Por tanto, es necesario realizar controles regulares en la obra. Verificar:

- que el estado técnico es perfecto (utilización según el destino, teniendo en cuenta los riesgos eventuales, y supresión de todo disfuncionamiento perjudicial para la seguridad),
- de que se utiliza un disco diamante para corte al agua (aserrado de hormigones recientes o antiguos y revestidos asfalto) Se prohíbe la

utilización de cualquier otro disco (abrasivo, sierra, etc.).

- un personal competente (cualificación, edad, formación, instrucción) que haya estudiado el manual detalladamente antes de comenzar el trabajo. Toda anomalía eléctrica mecánica o de otro origen será controlada por una persona habilitada para intervenir (electricista, responsable del mantenimiento, agente, revendedor acreditado, etc.),
- que se respetan las advertencias y directivas marcadas en la máquina (protecciones personales adecuadas), utilización conforme, instrucciones de seguridad en general, etc.),
- que no hay ninguna modificación, transformación o complemento perjudicial para la seguridad, y no será realizada sin la autorización del fabricante,
- el cumplimiento de las frecuencias de verificaciones y controles periódicos preconizados,
- la garantía de piezas de recambio de origen durante las reparaciones.

Placa de características

LE FABRICANT		CE	
TYPE		N° SERIE	
o		ANNEE DE FABRICATION	o
MASSE UTILE	Kg	PUISSANCE	kW
o MAXI OUTIL	mm	PLAGE DE TENSION	V
o ALESAGE	mm	FREQUENCE	Hz
TAIN - RPM		INT. UTIL.	A



**EL NO CUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE PROVOCAR LA MUERTE O GRAVES LESIONES CORPORALES.**



**HACER**

- HACER Leer detalladamente y comprender todas las instrucciones antes de operar la cortadora.
- HACER Mantener siempre todas las protecciones en su sitio.
- HACER Usar siempre las protecciones de seguridad para oídos, ojos, cabeza y de respiración correspondientes.
- HACER Mantener todas las partes del cuerpo alejadas de hoja de sierra y de las otras partes móviles.
- HACER Saber cómo parar inmediatamente la sierra en caso de emergencia.
- HACER Apagar el motor y permitir que se enfríe antes de volver a repostar.

HACER Controlar si hubieran daños a la hoja de sierra, bridas y ejes antes de instalar la hoja de sierra.

HACER Utilizar únicamente hojas de sierra con una velocidad máxima de operación superior a la velocidad del eje de la hoja de sierra.

HACER Sea cuidadoso y siga las instrucciones al cargar o descargar la hoja de sierra.



**NO HACER**

NO HACER No permita que otras personas se encuentren cerca de la cortadora al ponerla en funcionamiento, repostar o cuando realiza cortes.

NO HACER No haga funcionar motores de gasolina en un área cerrada, a no ser que haya una buena ventilación.

NO HACER No utilice equipos u hojas de sierra dañados.

NO HACER No haga funcionar la cortadora en áreas con materiales combustibles. Las chispas de la sierra pueden ocasionar un incendio o una explosión.

NO HACER No permita que la exposición de la hoja de sierra salga más de 1800 fuera de su protección.

NO HACER No deje la cortadora sin vigilancia con el motor en marcha.

NO HACER No opere la cortadora bajo la influencia de medicamentos o alcohol.

## 1 - EMPLEO

- Uso : para corte de hormigones frescos, viejos y asfaltos
- Herramientas : Discos Diamantados a corte húmedo 350 mm / 400 mm / 450 mm de diámetro Interior 25.4 mm

*(Información disponible en su proveedor habitual).*

### 3 – DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

- 01 -Manillar
- 02 -Volante (Penetración del disco)
- 03 -Escala graduada de penetración
- 04 -Llave de llegada de agua
- 05 -Llave de servicio
- 06 -Motor
- 07 -Cárter de disco
- 08 -Guía delantera
- 09 -Anillo de eslingado
- 10 -Cárter de correas
- 11 -Salida de vaciado motor
- 12 -Tornillo tension motor
- 13 -Depósito
- 14 -Stop motor
- 15 -Disyuntor
- 16 -Toma de alimentación
- 17 -DCDR
- 18 -Toma de alimentación DCDR
- 19 -Bloqueo volante

### 4 - MANUTENCIÓN - TRANSPORTE



Para obligatoriamente el disco para efectuar desplazamientos por la obra.



Desmontar el disco en caso de desplazar, descargar o transportar la máquina.

- La altura del carro se ajusta inclinando
- Para colocar la máquina en obra es fácil ya que

la máquina se desplaza sobre sus cuatro ruedas, sin necesidad de poner en marcha el motor.

- La máquina tiene una anilla para asegurar una eslinga cuando se transporta en un vehículo y para levantarla con diferentes equipos.

### 5 – VERIFICACIÓN antes de la puesta en marcha



Antes de la puesta en marcha, leer detenidamente las instrucciones y familiarizarse con la máquina.



Parada del motor.



El campo de trabajo debe estar perfectamente en orden, bien iluminado y no debe presentar ningún riesgo o peligro. (Ni humedad, ni productos peligrosos cerca).



Llevar las protecciones propias de su trabajo.



Es obligatorio el uso del caso antiruidos.



Alejar a toda persona, ajena a la obra.



Usar unicamente discos con una velocidad nominal superior a la del eje del disco.

Cortadora con motor gasolina (ver instrucciones de mantenimiento del motor) :



Tome en cuenta las condiciones de trabajo desde el punto de vista de la salud la seguridad.

- Asegurese de que la máquina tiene lleno el depósito de gasolina.
- Comprobar el nivel de aceite: el motor trabaja ligeramente inclinado, verificar frecuentemente en posición horizontal, que el nivel de aceite no sea jamás inferior a la segunda marca de la varilla.

- Para la puesta en marcha, recurra a las instrucciones del motor.

Motor eléctrico. Compruebe lo siguiente :



- **SEGURIDAD ELECTRICA :** La conexión debe realizarse a un cuadro con disyuntor diferencial residual de 30 mA con toma de tierra. En caso de que no tenga ese tipo de disyuntor, consulte nuestro catálogo en el cual le proponemos varios modelos.
- Utilización correcta del dispositivo de corriente diferencial residual que incluye su control periódico. En el caso de herramientas suministradas con un DCDR integrado en el cable o en el enchufe para toma de corriente, si el cable o la toma están deteriorados, la reparación debe ser realizada por el fabricante, uno de nuestros agentes o por un taller de reparación cualificado,
- para evitar todo riesgo resultante de una intervención mal efectuada.
- Alimentación del motor: cable eléctrico reforzado de 4 (3P+T) ó 5 (3P+N+T) conductores de 2,5 mm<sup>2</sup> para longitudes inferiores a 100 m.
- Toma de tierra de la máquina (obligatoria).
- Tensión de la red (400 V).
- Sentido de rotación del motor: sentido de rotación hacia el lado derecho del cárter (si el motor no gira en el sentido deseado, invertir dos de los hilos de alimentación).

## 6 – MONTAJE DEL DISCO



**Parada del motor.**



**Desconectar desacoplando la clavija de alimentación.**

- Máquina en posición alta.
- Desconectar la unión de la manguera para el agua en el cárter.
- Aflojar el tornillo (K) del protector [FIG. 1].
- Girar el protector (A).
- Montar el disco.



**Tener en cuenta el sentido de rotación, marcado por una flecha en una de sus caras. Verificar el estado y limpieza de las caras de los platos (B y C).**

- Bloquear firmemente el tornillo (D) con la llave suministrada con la máquina (tener el disco con la mano).

- Colocar el protector (A).
- Cerrar la llave de agua (G) del cárter [Fig. 2].
- Conectar la manguera para el agua (G).
- Roscar el tornillo (K).



**Vuelva a poner todas las protecciones para su seguridad y la de los demás.**

Nota : Ajuste de profundidad :

- Rozamiento disco con el suelo.
- Aflojar el tornillo (H) [FIG. 3]
- Para alinear el « coro » con el índice, entonces firmemente el tornillo (H).

## 7 – PUESTA EN SERVICIO



**Peligro : Riesgo de cortadura.**



**Este siempre atento.**



**Antes de la puesta en marcha, quitar las llaves y útiles de reglaje.**



**Tener siempre colocados los protectores.**

- Llenar el depósito de agua o colocar manguera directa para refrigeración.
- Después de tener la máquina en el lugar donde se va a cortar, posicionar la máquina de tal manera que la guía extendida y el disco coincidan con el trazado.

Motor térmico :

- Proceder a la puesta en marcha del motor: recurrir a las instrucciones del manual de servicio del constructor.
- Dejar calentar el motor.

Motor eléctrico :

- Poner en marcha pulsando la tecla I del disyuntor.
- Abrir la llave de llegada de agua (G), dependiendo del sistema de alimentación.
- Aumente la velocidad del motor al máximo.
- Mando de bloqueo (E) [FIG.3] en posición baja para maniobrar el volante (2).
- Bajar la máquina hasta la profundidad de corte apropiada, que se puede leer en la regla en un costado de la máquina. Se aconseja bajar lentamente para evitar que el motor se pare.
- Con la máquina en la profundidad apropiada, montar el bloqueo (E).
- Hacer avanzar lentamente la máquina



asegurándose que la guía delantera y el disco, coinciden siempre bien con el trazado (F).



**La duración de su disco dependera mucho de su refrigeración que debe ser muy abundante.**

## 8 - PARADA



**Parada del motor.**

- Mando de bloqueo (E) [FIG.3] en posición baja para maniobrar el volante (2).
- Bloquear de bloqueo (E) en posición levantada con la palanca.
- Cerrar la llave de agua.
- Dejar funcionar el motor al ralentí (motor térmico).
- Y después parar el motor (ver instrucciones de mantenimiento del motor).



**Parada de urgencia (motor térmico):  
Bascular el interruptor del cuadro de mandos de la máquina.**



**Parada de urgencia (motor eléctrico):  
Pulsar la tecla roja (disyuntor).**

## 9 - INCIDENTE DURANTE EL ASERADO

- Varias pueden ser las causas de la parada del disco dentro del corte, o de la máquina:
  - Tensión de la correa;
  - Falta de carburante (gasolina o diesel);
  - Avance de la cortadora demasiado rápido, etc.
- En todos los casos, sacar el disco del corte y realizar un control completo de la máquina.



**Reparar la máquina por una persona cualificada.**

## 10 - MANTENIMIENTO

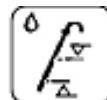


**"Mantenimiento motor": remitirse al manual de mantenimiento del motor.**

- Consiste principalmente en un limpiado de la máquina después de cada uso.
- Engrase: alimentar con moderación los

engrasadores del chasis de ajuste de profundidad con grasa para rodamientos (según la frecuencia de utilización).

- Los paliers de la broca deben engrasarse cada 8 horas de servicio, con una bomba engrasadora a razón de 3 a 5 bombeos de grasa en el engrasador de los cojinetes. Utilizar únicamente una grasa a base de Super Litio 12 conforme con la consistencia NLG1 GRADO #2.
- Cada 40 hors engrase : Tornillo de ajuste del control de profundidad.



**ACEITE**

- Verifique diariamente el ACEITE DEL MOTOR Lea el manual del usuario para conocer los intervalos de recambio de ACEITE y del FILTRO DE ACEITE. Utilice :
  - aceite de motor SAE 10W30 con API clase MS, SD, SE, o mejor para motores de GASOLINA.
  - API clase CD o CE para motor diesel Hatz.



**El lubricante se eliminará de conformidad con las modalidades prescritas por la legislación vigente.**

Para vaciar el aceite del motor, coloque un canal en la salida del liquido (V) [FIG. 3]

### FILTRO DE AIRE :

- Lea el manual del usuario para conocer los intervalos de mantenimiento. Para condiciones extremadamente polvorientas, deberá limpiar el filtro de aire 2 a 3 veces al día.
- Reemplace cualquier filtro o empaquetadura dañada.



**Guarde la máquina en un lugar seguro y fuera del alcance de los niños.**

**Retire todas las herramientas y llaves de ajuste.**

**Guarde la herramienta diamantada en un sitio seguro en donde no pueda curvarse o dañarse.**

## 11 – TENSADO DE LA CORREA DEL MOTOR

Después de algún tiempo de utilización, puede ser necesario volver a tensar sin exageración las correas. Para esto debe:

- Aflojar los tornillos que sujetan el motor al bastidor.
- Girar un cuarto de vuelta el tornillo tensor (N) en la parte delantera de la máquina. este tornillo empuja el motor hacia atrás [FIG. 1].
- En la posición de tensión normal, apretar la contratuerca del tornillo (N).
- Apretar nuevamente los tornillos que sujetan el motor al bastidor.



**No tensar nunca las correas por debajo de su tensión primitiva.**

## 12 – RECOMMENDACIONES IMPORTANTES

- Apretar de vez en cuando los tornillos. Es particularmente importante hacerlo después de las primeras horas de funcionamiento.
- Verificar la tensión de la correa, y tensarlos sin exagerar.
- En posición recta, es recomendable quitar el disco para su almacenaje.
- Vigile la refrigeración apropiada del disco, inspeccionando regularmente los agujeros de la horquilla.
- Efectuar un apriete enérgico del disco.
- Comprobar la limpieza de las superficies de apoyo del disco, de las bridas y del husillo.



**El fabricante no se responsabiliza de los daños causados en caso de utilización inadaptada, modificación, adaptación o motorización no conforme a la definición de origen prevista por el fabricante.**

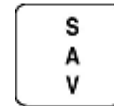


**En el puesto de trabajo, el nivel de intensidad acústica no debe pasar los 85 db (A). En este caso, se deberán utilizar medidas individuales de protección.**



**En un lugar de trabajo cerrado, asegúrese una ventilación adecuada, ya que el gas resultante contiene óxido de carbono. Una fuerte exposición a este gas podría provocar la pérdida de consciencia e incluso la muerte.**

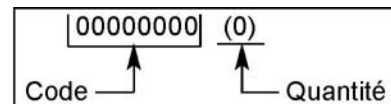
## 13 - REPARACIONES



Estamos a su entera disposición para asegurarle todas las reparaciones en el plazo más breve posible, y a los mejores precios (ver dirección al reverso).

## 14 – PIEZAS DE RECAMBIO

Para una entrega rápida de las piezas de recambio, y con el fin de evitar cualquier contratiempo, es necesario especificar en cada pedido las indicaciones que figuran en la placa que contiene la descripción de la máquina, así como la referencia de la pieza que se va a reemplazar.



voir vues éclatées

## 15 – DESECHO



**En caso de deterioro y de rotura de la máquina, ésta deberá ser eliminada de conformidad con las modalidades prescritas por la legislación vigente.**

Materiales principales :

- Motor : Aluminio (AL) - Acero (AC) - Cobre (CU) - Poliamida (PA).
- Máquina : Chapa de acero (AC) - Fundición (FT) - Aluminio (AL)

*Los consejos de utilización y repuestos que se encuentran sobre este documento son dados para su información y no como promesa. Preocupados por la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas en fig. de su mejoramiento.*

## Français

### CONDITIONS DE GARANTIE

- 1. DURÉE**  
La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 12 mois.
- 2. ETENDUE**  
La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces ayant des vices de fabrication reconnus par Husqvarna (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier Husqvarna ou agréé par Husqvarna.

Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou à arrêts de la machine.

- 3. CONDITIONS DE GARANTIE**  
Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à Husqvarna, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété.

En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche.

Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions sous seront adressées.

- 4. EXCLUSIONS**  
La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant :
- d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de maintenance, ou d'entretien,
  - d'utilisation de lubrifiants ou combustibles de qualité non adéquate ou non préconisés par Husqvarna,
  - suite à l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine,
  - suite à des interventions effectuées par du personnel non agréé,
  - de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat. (Nous préconisons l'utilisation d'outils Husqvarna).

Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.

## Italiano

### CONDIZIONI DI GARANZIA

- 1. DURATA**  
La garanzia ha effetto dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e avrà validità per la durata di 12 mesi.
- 2. ESTENSIONE**  
La garanzia si limita alla sostituzione gratuita di parti che abbiano dei difetti di fabbricazione riconosciuti da Husqvarna (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina Husqvarna o autorizzata da Husqvarna.

In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da DIMAS il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina.

- 3. CONDIZIONI DI GARANZIA**  
Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a Husqvarna, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato.

In caso di problemi insorgenti alla macchina nel periodo della garanzia, i nostri servizi post-vendita vi indicheranno il miglior cammino da seguire per permettervi di risolvere il problema, e vi consiglieranno all'occorrenza il centro di servizio autorizzato più vicino a voi.

Potete anche spedire la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi Post-vendita, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto che descriva il problema e che richieda l'intervento della garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, e vi saranno inviate le conclusioni dell'esame.

- 4. ESCLUSIONI**  
La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da:
- un utilizzo anormale, errato trasporto o manutenzione;
  - utilizzo di lubrificanti o combustibili di qualità non adeguata o non prevista da Husqvarna;
  - in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali;
  - in seguito a interventi di personale non autorizzato;
  - in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili Husqvarna).

La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.

## Español

### CONDICIONES DE GARANTIA

- 1. DURACION**  
La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del utilizador, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 12 meses.
- 2. COBERTURA**  
La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por Husqvarna (con excepción de piezas de desgaste y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de Husqvarna o en uno autorizado por Husqvarna.

El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la máquina ni a paros prolongados de la máquina.

- 3. CONDICIONES DE GARANTIA**  
Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a Husqvarna, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

En caso que surgiera algún problema con la máquina, durante el período de garantía, nuestro servicio post venta les indicaran el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejaran si lo necesitaran, el centro de servicio autorizado mas próximo.

Igualmente puede enviarnos su máquina, portes pagados por el expedidor, a nuestro servicio post-venta adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y solicitando su reparación en garantía. Se le efectuará un primer diagnóstico técnico a la recepción de la máquina, y las conclusiones les serán remitidas via fax o carta.

- 4. EXCLUSIONES**  
La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como:
- Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento.
  - Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por Husqvarna.
  - Utilización de piezas o accesorios que no sean originales.
  - Reparaciones efectuadas por personal no autorizado.
  - Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de outiles Husqvarna).

Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.

## English

### WARRANTY CONDITIONS

- 1. PERIOD**  
The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 12 months.
- 2. WARRANTY**  
The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognised as defective by Husqvarna (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of Husqvarna or a recognised Husqvarna repair centre.

The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine.

- 3. WARRANTY CONDITIONS**  
To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to Husqvarna within eight days of the purchase.

In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre.

As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after sales department where upon a full investigation will be instigated without delay.

- 4. EXCLUSIONS**  
Warranty will not be applied for damages or failures caused by :
- incorrect use, error in transportation, handling or maintenance,
  - use of incorrect fuel or lubricants not advised by Husqvarna,
  - use of non-genuine parts or accessories,
  - repairs made by non approved service centres,
  - use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of Husqvarna tools).

The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay.



## Warranty certificate

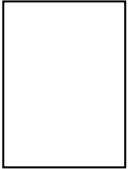
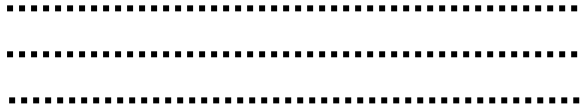
- Certificat de garantie
- Garantie-Zertifikat
- Certifica to di garanzia
- Garantiebewijs
- Certificado de garantia
- Certificação de garantia
- Garanticeertifikat

<p><b>BELGIQUE - LUXEMBOURG - NEDERLANDS</b> Husqvarna Construction Products Z.I. N° 2 - Avenue des Artisans, 50 7822 Ath BELGIUM</p>	<p><b>PORTUGAL</b> Husqvarna Construction Products Portuguesa SA Lagao - Albarraque PT-263595 RIO DE MOURO PORTUGAL</p>
<p><b>FRANCE</b> Husqvarna Construction Products FRANCE S.A.S 7 rue des Arches F-41034 Blois Cedex FRANCE</p>	<p><b>ESPANA</b> Husqvarna Construction Products IBERICA Ctra de Rivas Km 4.600 Apartado Correos 49007 ES-28052 ESPANA</p>
<p><b>DEUTSCHLAND</b> Husqvarna Construction Products Deutschland Nierfeldstrasse 6 D-58313 Herdecke GERMANY</p>	<p><b>UNITED KINGDOM</b> PARTNER DIMAS UK Oldends Lane Ind. Estate Stonedale road, Stonehouse Gloucestershire GB- GL 10 3SY GREAT BRITAIN</p>
<p><b>GREECE</b> Husqvarna Construction Products HELLAS SA Industrial Zone of INOFYTA 55km ATHINON-LAMIAS GR-32011 INOFYTA BEOTIA GREECE</p>	<p><b>SWEDEN</b> DIMAS AB Sverige Industrigatan 8 SE -55002 JONKOPING SWEDEN</p>
<p><b>ITALIA</b> Husqvarna Construction Products Italiana Via REMATO Loc. MAGUZZANO IT-25017 LONATO ITALIA</p>	<p><b>DENMARK</b> DIMAS Denmark Lundtoftegårdsvej 93A DK - 2800 Lyngby DENMARK</p>
<p><b>NORWAY</b> DIMAS Norge Okern Næringspark Rislokkeveien 2 NO -0580 OSLO NORWAY</p>	<p><b>FINLAND</b> Husqvarna Construction Products FINLAND Lautatarhankatu 8 B, 00580 HELSINKI FINLAND</p>

### Place here CE sticker with serial N°

- Placer ici l'autocollant CE avec le N° de série
- Hier EU Etikette mit Seriennummer aufkleben
- Attaccare qui l'adesivo CE con N° di matricola
- Plaats hier de CE sticker met reeks Nr
- Colar o autocollante CE com o número de série
- Colocar aqui la pegatina CE con el número de serie
- Fäst CE-dekalen med serienummer här

**HUSQVARNA**  
Construction Business Group



# To benefit from the warranty, it is mandatory to return, within eight days after the purchase, the attached warranty certificate.

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie ci-joint, dûment complété.

Um ein Anrecht auf die Garantie zu erwerben, muß der beigefügte Garantieschein ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach Kauf eingeschickt werden.

Per poter fruire della garanzia, è indispensabile respedire il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato otto giorni consecutivi all'acquisto.

Om recht te hebben op de garantie, is het noodderendezakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, het garantie certificaat, volledig ingevuld, op te sturen.

Para ter direito à garantia, é indispenável enviar antes do oitavo dia depois da compra, o certificado de garantia devidamente carimbado e assi-demnado.

Para tener derecho a la garantía, es indispen-rinvio negli sable enviar antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

För att garantin skall gälla måste användaren inom Om recht te hebben op de garantie, is het nood åtta dagar efter köpet insända det bifogade derendede zakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, garanticertifikatet, vederbörligen ifyllt.

---

## Warranty certificate

Certificat de garantie • Garantie-Zertifikat • Certificato di garanzia • Garantie bewijs • Certificado de garantia • Certificado de garantia • Garanticertifikat

Company : .....  
Société • Gesellschaft • Societa • Maatchappij • Sociedade • sociedad • Företag

Address : .....  
Adresse • Adresse • indirizzo • Adres • Endereco • Direccion • Adress

Date of Acquisition : .....  
Date d'achat • Datum des Kaufs • Data di acquisto • Datum van aankoop • Data de compra • Fecha de comprar • Inköpsdatum

Machine Type : .....  
Type de la machine • Maschinen Type • Tipo della macchina • Machine Type • Tipo de maquina • Tipo de maquina  
• Maskintyp

Machine Serial Nr : .....  
N° de série de la machine • Maschinen seriennummer • Numeor di matricola • Machine Reeks • Nr Numéro de série da maquina • Numéro de série de la maquina • Maskinens seriennummer

Date : .....  
Date • Datum • Data • Datum • Data • Fecha • Date • Datum

Signature

signature • Unterschrift • ondertekening • Assinatura • Firma • Namnteckning

### Place here sticker or serial Nr.

- Placez ici l'autocollant ou le N° de série
- Sticker hier aukleben oder geben sie die seriennummer bekannt
- Attacare qui l'adesivo o ii número di matricola
- Piaats hier de sticker of reeks Nr.
- Colar 0 autocolante o número de série
- Colocar aqui la pegatina o número de série
- Placera dekalen eller serienumret här

**FR** - Instructions d'origine, **GB** - Original instructions, **DE** - Originalanweisungen, **IT** - Istruzioni originali,  
**ES** - Instrucciones originales, **NL** - Originele instructies, **SE** - Bruksanvisning i original, **PT** - Instruções originais.

 **Husqvarna**<sup>®</sup>

[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1153468-20

2009-12-29

